

Editing Notes for the Complete and Annotated Edition of *A Course in Miracles*

Clarification of Terms

In these editing notes, written by Robert Perry, we document the editorial changes we have made to Helen Schucman's handwritten Notes to produce the *Complete and Annotated Edition of A Course in Miracles* (CE).

We do so in five separate documents: Introduction + Text Chapters 1-4, Text Chapters 5-31, Workbook for Students, Manual for Teachers, and Clarification of Terms.

You can find all our Editing Notes documents at circleofa.org/editing-notes.

In.1:1: "theoretical" was "~~theoretical~~" (changed in Urtext).

In.1:1: "terminology" was "terminology in connection with origins" (changed in Urtext).

In.1:4: "'individual consciousness'" was "~~'individual consciousness'~~ the 'self'" (changed in Urtext).

In.2:1: "find it" was "find it here." "Here" was added in later to the Notes, but was not read into the Urtext.

In.2:3: "in the form of a delaying maneuver" was "~~in the form of a delaying maneuver tactic~~" (changed in Urtext).

In.3:2: "the." Helen appears to have originally written the symbol for "the" and then to have written the symbol for "your" on top of it. However, she read "the" into the Urtext.

In.3:6: "attempt to" was "~~attempt to~~" (changed in Urtext).

In.4:1: "will" was "~~will~~ may" (changed in Urtext).

In.4:1: "that this" was "this" (changed in Urtext).

In.4:3: "To what did the impossible happen?" was "~~To what did the impossible happen?~~" (changed in Urtext).

In.4:3: "this" was "it" (changed in Urtext).

In.4:4: Paragraph break deleted (changed in Urtext).

In.5:1: Paragraph break added (changed in Urtext).

In.5:1: "You will notice that" was "~~You will notice that~~" (changed in Urtext).

In.5:1-2: "early. Afterwards" was "early-, Afterwards" (changed in Urtext).

In.5:2: "teachings" was "teachings."

In.5:3: "some of the terms that are used" was "the terms which are used at the beginning" (changed in Urtext). The early terms defined are indeed used "at the beginning." But a later term, "face of Christ," is not introduced until Chapter 19 of the Text.

1.1:1: "term" was added in Urtext.

1.1:1: "its" was "the" (changed in Urtext).

1.1:2: "When the term is capitalized" was "The term ~~is also used~~ is capitalized when" (changed in Urtext).

1.1:2: “to Christ (i.e., the Mind of God or the Mind of Christ)” was “Christ” (changed in Urtext).

1.1:3: Paragraph break deleted (changed in Urtext).

1.2:4: “it has” was “~~h~~ the mind has” (changed in Urtext).

1.3:1: Paragraph break added (changed in Urtext).

1.3:4-5: There is an arrow in the Notes indicating that the two sentences about “soul” should be moved so that they go before the sentence beginning “The other part is entirely illusory” (3:2) We, however, felt that the paragraph flows better as it was first written.

1.3:4: “extensively” was “except in direct quotations.” This line about the place of the term “soul” in the Course was dictated after the final editing that produced the FIP version, in which the word “soul” was removed except for eight occurrences. However, the statement that “‘soul’ is not used except in direct quotations” is not accurate even for the FIP version, since not all of these eight occurrences involve direct quotations. In contrast, we have retained thirty instances of “soul” in contexts that reflect its biblical usage and its normal cultural usage, as well as instances that refer to soul as an element of oneself that retains the purity of spirit yet feels imprisoned by the mind’s allegiance to ego. We therefore softened “not used except in direct quotations” to simply read “not used extensively.”

1.4:6: “final step” was “last step” (changed in Urtext).

1.4:10: “it is not” appears to have been “cannot,” but may have been “it is not.” Urtext has “it is not.”

1.5:1: “two” was “only two” (changed in Urtext).

1.5:3: This sentence was inserted later, has a question mark next to it, and initially had an arrow indicating that it should go before “consciousness has levels.” But this arrow is crossed out.

1.5:5: “shift” was “shifts” (corrected in Urtext).

2.1:3: “has one difference: Unlike all” was “has one difference. Unlike all.”

2.2:1: Paragraph break added (changed in Urtext).

2.3:3: The symbol for the word “is” (in “He is not”) is not legible here in the Notes. We have taken the word from the Urtext.

2.4:4: “look on knowledge, but the face” was “look on knowledge. But the face.”

2.5:12: “be so, because the ego” was “be, because ~~the~~ ego” (changed in Urtext).

2.5:13: “the gift of God, and what” was “the gift of God. And what.”

2.6:7: “behind all joinings” was “behind all joinings” (changed for grammatical correctness).

2.6:7: “but” was “and still” (changed in Urtext, presumably to preserve the meter).

3.1:2: “eternal as Himself, yet there” was “eternal as Himself. Yet there.”

3.1:4: “will” in the Notes appears to be the symbol for “which” (changed in Urtext).

3.2:1: Paragraph break added (changed in Urtext).

3.3:5: “with many names: forgiveness” was “with many names. Forgiveness.”

3.3:6: “the one” was “a one” (corrected in Urtext).

3.3:7: “does not exist, and it is this” was “does not exist. And it is this.”

3.4:2: “an” was “and” (corrected in Urtext).

3.4:5: “Now” was “And now.” We removed the “And” to avoid having two sentences in a row beginning with “And now.”

3.4:6: “the nothingness from where it came” was “nothingness from where it came.”

3.5:2: “home of bodies, but forgiveness” was “home of bodies. But forgiveness.”

3.5:1-2: Most of the material in these two sentences is too faint to read in the Notes. Except for one clear phrase in the Notes (“It was the home of bodies”), we have taken their wording from the Urtext.

3.5:9: “proves” was “~~proves~~ shows” (changed in Urtext).

3.5:10: This sentence originally read this way in the Notes: “And what you then will overlook will ~~not~~ be understandable to you, just as its opposite was once your certainty.” This only works, however, if the sentence

begins “And what you then will look upon...” Helen then changed the sentence in the Notes to what we have: “And what you then will overlook will not be understandable to you, just as its presence once had been your certainty.”

3.6:1: “there” was “only there there” (changed in Urtext).

3.6:2: The word we have as “is” is taken from the Urtext. In the Notes it is possibly “will.”

3.6:3: “There are all” was “Here are all” (changed for grammatical correctness).

3.8:3: “up” was “back” (changed in Urtext).

4.1:2: “you are circumscribed” was “you circumscribed” (corrected in Urtext).

4.2:3: “that” was “which” (changed in Urtext).

4.3:1-5: All occurrences of “you” in these sentences were originally “us” (changed for grammatical correctness).

4.3:5: “that” added in Urtext.

4.3:6: “no effects at all, and so” was “no effects at all. And so.”

4.3:7: “might be dispelled—and shares” was “might be dispelled. And shares.”

4.4:3: “you” was “us” (changed for grammatical correctness).

4.6:3: “God’s” was “~~God’s~~ His” (changed in Urtext).

5.1:4: “has therefore taken” was “is therefore taking” (changed in Urtext).

5.1:4-2:2: From “form. This form” in the first paragraph to “leader in carrying” in the second paragraph, the relevant half page in the Notes is missing, having been torn off. We have taken the words in this part from the Urtext.

5.3:2: “function” was “~~function~~ assignment” (changed in Urtext).

5.3:2: “part of God; He perceives” was “part of God. He perceives” (changed in Urtext).

5.3:7: “you” was “you.”

5.4:1: “that” was “which” (changed in Urtext).

5.4:4: “it is He” was “He is He” (corrected in Urtext).

5.5:6: “dreams of spite.” Helen originally wrote “dreams of spite,” but then changed this in the Notes to “spiteful dreams.” However, she then read the original “dreams of spite” into the Urtext.

6.1:5: “you really are, a thought” was “you really are. A thought.”

6.2:3: “cannot be denied, for it” was “cannot be denied. For it” (changed in Urtext).

6.2:5: “but he who” was “but who” (corrected in Urtext).

6.2:5: “seem to make” was “seem make” (corrected in Urtext).

6.3:1: Paragraph break added (changed in Urtext).

6.3:3: Paragraph break deleted (changed in Urtext).

6.3:4: “clear” was “~~clear~~ clarified” (changed in Urtext).

6.4:1: “effect” was “effects” (changed in Urtext).

6.4:2: “this” was “the” (changed in Urtext).

6.4:3: “the ego was, for here” was “the ego was. For here” (changed in Urtext).

6.5:2: “What is the ego” was “What was the ego” (changed for grammatical correctness).

6.5:4: “Where is the ego” was “Where was the ego” (changed for grammatical correctness).

6.5:3: The word “the,” if there in the Notes, is very faint. We have taken the word from the Urtext.

6.5:5: The word we have as “was” is too faint to be legible in the Notes. We have taken it from the Urtext.

6.6:3: “this” may be emphasized in the Notes, but this is not certain. It is emphasized in the Urtext.

6.6:5: “the certainty of Heaven and the surety of peace” was “the hope of Heaven and the certainty of peace” (changed in the Urtext, presumably to fit the meter).

6.7:1: “child” was “son child”—with “child” written above “son” (changed in Urtext).

6.8:1: Paragraph break added (changed in Urtext).

6.8:1: “miracle forgives; the ego” was “miracle forgives. The ego” (changed in Urtext).

Ep.2:1: Paragraph break added.

Ep.2:6: “*are*” was “are” (changed in Urtext).

Ep.3:1: “*have*” was “have” (changed in Urtext).

Ep.3:7: “And.” In the Notes, the symbol here doesn’t seem to be “and”—or any other of Helen’s symbols, for that matter. We have taken the word from the Urtext.

Ep.3:10: “find” was “see find”—with “find” written above “see” (changed in Urtext).

Ep.3:10: “would have you see.” We have taken these four words from the Urtext, as the corresponding words in the Notes are illegible.

Ep.5:1: Paragraph break added.

Ep.5:6: After writing this final sentence, Helen tried out two other versions of the ending. The first was “there is still at last” (to replace “is at peace at last”). The second was “Enters the stillness of his home at last” (to replace “enters his home and is at peace at last”). The Urtext includes both of these but they are crossed out there. It also includes “enters his home in stillness and in peace” but that is crossed out there as well.

Dates in Urtext

2: September 15, 1975.

3.3:3: October 23, 1975.

Ep.5:6: December 3, 1975.